

# 泰国初级汉语学习者汉语拼音学习问题与解决方案研究 ——以泰国北榄府萨拉萨维特学校为例

## Research Study on Problems of Learning Chinese Pinyin and its Solutions for Thai Learners of Elementary Chinese: A Case Study of Sarasas Witaed Samutprakan School, Thailand

SUTHIDA LEENA<sup>1\*</sup>, LI CHAO<sup>2</sup>

<sup>1</sup>College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

<sup>2</sup>Guangxi University, P.R.China

\*Email : mesuthida888@gmail.com

### 摘要

近些年来，随着中国的经济、科技的迅速发展。和中泰之间的友好往来于贸易合作交流日益增加。在泰国的“汉语热”越来越流行。学习汉语的基础是汉语拼音，无论是在阅读、写作、听力拼音都起着相当重要的地位。在第二语言的学习中，语音系统显得很重要。如果学生在习得第二语言初期出现问题与偏误，就影响到今后的语言应用和表达。笔者作为泰国 SARASAS WITAED SAMUTPRAKAN SCHOOL（泰国北榄府萨拉萨维特学校）的中文教师，有幸近距离接触和了解当地小学生学习拼音时遇到的问题。并对问题进行分析和总结，最后设计出适合泰国小学生的学习方法。

本文以汉语零基础的泰国小学生作为研究对象，收集了本校小学生在学习拼音时遇到的问题和偏误。对在泰国学生学习拼音问卷调查结果统计中，通过问卷调查分别统计了三年级小学生在学习汉语拼音声母、韵母、声调、变音和轻声等方面时出现的偏误并具体分析了偏误原因。在这些偏误中声母和韵母的偏误率最高。同时提出了教学建议，针对这些普遍出现的偏误问题，提出了教学建议和教学方向。对于学习汉语拼音出现的问题中，笔者对学生自身、教师师资力量、学校及学习环境及母语的负迁移四个方面进行了分析。从而针对问题进行纠正并设计出适合泰国小学生学习汉语拼音的方法。为了全面了解泰国小学生学习汉语拼音的情况，提供教学效率同时对中文教师也进行了调查和访谈。主要内容包括教师背景及教学现状和问题。并希望对中文教师进行统一课前培训，提高教学质量。

**关键词：** 汉语拼音教学；初级阶段；小学生；语音偏误；教学方法

### Abstract

In recent years, with the rapid development of China's economy and technology. The friendship and trade cooperation exchanges between China and Thailand are increasing day by day. The "Chinese language craze" in Thailand is becoming more and more popular. The foundation of learning Chinese is Hanyu Pinyin, which plays a very important role in reading, writing and listening. In the learning of a second language, the phonetic system is very important. If students have problems and mistakes in the early stage of acquiring a second language, it will affect their future language application and expression. As a Chinese teacher at SARASAS WITAED SAMUTPRAKAN SCHOOL in Thailand, I am fortunate to have a chance get close contact with the students, and understand the problems encountered by local primary school students when they learn Pinyin. I would analyzes and summarizes the problems, and designs a learning method that suitable for Thai primary school students.

This thesis takes Thai primary school students who have zero basic knowledge of Chinese as the research object, and collects the problems and errors encountered by primary school students in learning Pinyin. Mainly in the form of questionnaires, it analyzes the

problems encountered in the learning process, focusing on the differences between Chinese and Thai pronunciation and the problem of negative transfer of mother tongue. In order to correct the problem and design a method suitable for Thai primary school students to learn Chinese Pinyin. In order to fully understand the situation of Thai primary school students learning Chinese Pinyin, and to improve teaching efficiency, Chinese teachers were also investigated and interviewed. The main content includes the background of teachers and the current situation and problems of teaching. I also hope to carry out unified pre-class training for Chinese teachers to improve the quality of teaching.

**Keywords :** Chinese pinyin teaching, primary stage, primary school students, phonetic errors, teaching method

## 一、研究背景和意义

当前,汉语已成为泰国最为重要的外语学科之一,在许多大学和中小学当中,都开设有汉语这门课程。在中泰友好的大环境和全球“汉语热”的大背景下,泰国的汉语教育发展得越来越快,汉语学习人数逐年上升。到了2017年年底,泰国一有三千多所中小学开设了汉语课程,学习汉语的学生总数已超过一百万。在2014年,泰国教育部再次启动“中国教育改革政策”,开启了新一轮的中国汉语学习热潮。泰国的大多数公立和私立大学都相继开设了汉语选修课,最为著名的就是朱拉隆功大学。由此我们可以看出泰国政府对让泰国人学习汉语的所下的决心,泰国人学好汉语对泰国的发展有着重要的推动作用。

在泰国虽然学习汉语的机会很多,但是众所周知汉语学起来并不容易。因为文化上的差异和语言上的不同使学生在学拼音时就会遇到很多问题。因为汉语拼音是学习汉语的基础知识,同时也是非常重要的辅助工具,通过对汉语拼音的学习,可以帮助学习汉语者正确地读出汉语的汉字。但是在泰国,大多数的学生都会依赖用泰文来标记汉语读音,这就会造成发音错误或是发音偏误。

因此笔者想对学生在学习拼音是遇到的问题加以研究,以解决泰国小学生在汉语拼音学习过程中所遇到的困难。这一研究对于泰国的汉语教学十分重要,有助于帮助泰国小学生或汉语初学者了解汉语拼音学习方法及技巧,才能帮助他们正确地发音。同时需要提高汉语教师教学水平和学声的学习效率。只有基础打好了,才能更好地学习汉语。

## 二、研究主要内容和理论、方法和创新性

### (一) 研究的主要内容和理论

主要研究拼音学习中出现的偏误,并对其进行分析,把中文和泰文作对比,总结发音特点,找出适合泰国小学生学习拼音的方法。

1. 本文的研究包括以下内容:

1) 通过对比分析中文和泰文的发音,总结中文拼音发音的特点,找出中泰发音的相同和不同之处。对中泰的声母和韵母、声调进行对比分析。2) 总结泰国学生发音错误的情况:泰语注音问题,发音偏误问题和母语的负迁移问题。3) 找出和设计适合泰国学生学习拼音的方法。4) 分析被访谈老师的教学方法和师资能力。

2. 研究的理论

1) 对比分析理论:所谓对比分析理论,最早是由学者拉多提出来的,他认为第二语言和第一语言的相似成分易于学习,而不同的语言成分则难以学习。(刘珣,2000,185)。笔者的论文中会对中文和泰文的发音进行具体分析,找出相同和不同点,从而找出学生学习拼音时偏误的原因,并对其分析做出比较。

2) 偏误分析理论: 偏误分析, 是系统地分析学习者在第二语言习得过程中产生的错误, 研究其来源, 解释学习者的中介语系统, 从而了解学习者二语习得的过程和规律。(刘珣, 2000, 191)。论文中笔者对拼音偏误进行了系统分析, 找出了母语正迁移对学习拼音时的帮助和母语负迁移对学习拼音造成的影响, 通过这些问题能显示出偏误的大体方向, 避免这些问题就能对以后的教学起到推进作用。

## (二) 研究方法

1. 问卷调查法: 以本校小学生为本文的调查对象, 以找出致使学生发音不正确的因素, 了解拼音学习中遇到的问题, 了解学生的喜好, 以帮助解决问题。
2. 对比分析法: 通过对泰语和汉语的声母、韵母和声调的对比分析, 我们可以了解两种语言的差异, 发现发音的重点和难点, 总结泰国中学生的发音错误情况。
3. 收集资料法: 通过分析本学校的拼音教材和课件。跟小学中文老师沟通了解教学问题, 和参考相关文献, 分析学生所面临的问题, 以及所造成之后学习过程所遭受的挫折。
4. 访谈法: 对部分中文教师进行一对一的访谈, 主要内容包括汉语拼音教学方法, 教学难点, 课时安排以及错误发音纠正等。请本学校的中文教师进行拼音发音, 通过录音请中国拼音教师进行协助, 分析泰国中文教师的发音问题。

## (三) 创新性

笔者对学生在学习拼音时遇到的问题进行了具体的分析, 特别是在拼音的声母、韵母、声调方面都做出了具体的偏误分析。通过这些分析能让教师了解学生在学习拼音时遇到的瓶颈。并对中文和泰文发音的声、韵、调做出了对比, 提出了母语负迁移对学习拼音造成的影响。同时对学校的师资能力进行了具体分析, 希望学校提升招聘要求。建议对拼音教学教师进行课前的统一培训。通过以上分析, 做出总结并设计出适合泰国当地小学生的学习方案。

## 三、与本论文有关的国内外研究综述

笔者将国内外的诸多研究按照对泰拼音教学现状、拼音习得偏误两个方面进行了分类:

### (一) 对泰拼音教学研究现状

张婷和彭青在《汉语和泰语声调对比研究及对泰声调教学建议》(2021)中重点分析了汉、泰语声调的标记规则有很大的不同。汉语声调通常标记在元音的上面, 而泰语的声调通常都是标记在辅音上。了解了泰语变调的规则, 我们在对外汉语教学中, 可以运用对比的方法, 告诉泰国小学生, 汉语变调规则非常简单, 只需要按照字词的发音进行拼写, 不需要像泰文一样做声调转换, 这样一来就减少了学习者的畏惧心理。郑莹的《泰国汉语初学者使用泰语拼音的研究——以 Hat Yai Bozhong Tongqiao School 为例》(2016)一文, 针对汉语语音教学现象, 发现了以下问题: 1. 由于汉语教师数量有限, 汉语课大部分由泰国当地教师负责。由于当地教师发音不标准, 学生的口语发音会受到影响。2. 汉语拼音基本功不扎实。大多数学生不能自己在课本上拼写汉语拼音。许多拼音不能正确阅读, 他们不能独立预习新课程。3. 在课堂上, 老师的教学方法比较枯燥。主要的学习方法是由老师大声朗读生词, 学生用泰语写下每个生词的发音。当学生复习时, 他们不会通过阅读汉语拼音来阅读生词, 而是通过阅读他们写下的泰国发音来复习词汇, 这会导致发音错误, 这种现象应该引起教师的足够重视。

这些研究大部分都是针对于学习者的, 很少文献是针对教师的, 其实如果在教学方开始就出现错误引导的话, 就会造成整个教学系统出现问题。在泰国, 泰国本土学校对中文教师的资格要求并不高, 而且大部分学校也没有一个统一的标准, 很多教师都是

泰国当地人。一般只有国际学校的教师才是中国人。如果在教学之前能够先培训中文老师，让他们了解拼音的重要性和泰国学生普遍会遇到的瓶颈和难点分析，对中文老师是很好的帮助。

## （二）泰国学生汉语拼音习得偏误研究现状

李红印在其文章《泰国学生汉语学习中的语音错误》（1995）中指出，无论是语音系统方面，还是在词汇、语法系统方面，汉语和泰语都是两种语言，都有许多相同和不同点，相似的地方往往对学生的学学习造成母语负迁移的影响，干扰学生的学学习。研究具有针对性，但是并没有提出具体的解决这些问题的方法。

欧阳越峰，在其论文《泰国学生汉语舌尖前音——舌尖后音以及舌面音声母发音偏误的分析》（2017）中，从以下四个方面分析形成泰国学生学学习这些语音声母的偏误具体原因：1. 从母语的干扰、2. 汉语知识掌握不够全面、3. 用泰语注音标注汉语发音、4. 汉语教师。

通过上述的研究成果可以发现不少学者认为，泰国学生学学习汉语拼音时受到泰语语音负迁移的影响比较多。但是真正做出具体分析和比较的文献很少。但在实际教学中，有些问题不仅仅只是因为母语负迁移问题。即使汉泰发音完全相同的音，学生也很有可能跟其他发音混淆。缺少对每个阶段知识点的分析，详细分析中文和泰文两种语言的差异，对教学是有很大的帮助的。能够帮助教师理解造成学学习拼音问题和发音偏误的根本原因。

## 四、研究结果

### （一）泰国北榄府萨拉萨维特学校情况及教学现状

#### 1. 学校情况

萨拉萨斯威塔德北榄府学校，英文为 SARASAS WITAED SAMUTPRAKAN SCHOOL。坐落于泰国北榄府，于 2016 年 4 月 28 日成立，开设双语系教学，从幼儿园到初中。2019 学年各级各类学生 3002 人。95% 是当地的泰国学生，还有少数是华人儿童。从笔者的教学经验中，本人发现泰国的小学生更活泼，课堂上更活跃，爱说话，注意力不太集中。小学生的总体自学能力不强。但学生们有很好的动手能力和个人表达的欲望。泰国的大多数学生都很有天赋，喜欢表演。他们喜欢充满肢体语言的课堂气氛，喜欢通过玩游戏来学学习，不喜欢过于死板的学学习方式。泰国的学生们不太存在升学压力，所以泰国学生在学学习时不是那么努力上进，学学习后不会主动去复习。

#### 2. 学校教师调查情况分析

笔者了解到，我们学校有四名汉语教师，他们都是泰国人，而且教师的级别不同。为了更好地了解小学生学学习汉语拼音的情况，作者对汉语教师进行了相关调查和访谈。问卷分为两部分：第一部分是针对教师教育背景方面的调查，第二部分针对的是教师教学情况方面的调查。第一部分主要是了解汉语教师的个人基本情况，包括年龄、教龄、学位、国籍和 HSK 汉语水平。第二部分侧重于教学方法和个人见解，主要是关于教师个人教学理念和教学技巧，这些问题能反映出教师在教学中存在的问题。

教师背景调查表

编号	年龄	教龄	学位	国籍	HSK 水平
1	27	3 年	本科	泰国	没有考过
2	26	2 年	本科	泰国	4 级 180 分
3	28	5 年	本科	泰国	没有考过
4	25	2 年	本科	泰国	没有考过

通过访谈得出的结果是，大部分教师没有从小受到中文习得环境，而日常交流也是用泰文，这使教师缺乏大量的口语训练。大部分教师参加过教师培训项目。但教师反馈这些培训并没有针对本土教学，只是综合了汉语教学知识和中国文化的传授。

### 3. 教学现状及问题

#### 3.1 使用教材

本校使用的是泰国 TES 出版的《梅花》课本和配套练习册。教师普遍认为目前所使用的教材并没有对拼音进行深入细致的讲解，而是一带而过。此教材偏向于认读和日常交流，即使按照课本上的教学顺序学习完拼音，学生也不能独立完成拼读，对生词也不能拼出正确地发音。这对后面的学习都会有很大的影响。

#### 3.2. 课程设置和课时安排

中文课为每周一到两次，每堂课 40 分钟，每周大概两三个小时，我们可以看出本校的课时安排极其少，而且还间断、不连续。这样的课程安排没有给学生的汉语学习提到帮助。课程间隔时间太长，会使学生容易忘记前面所学习的内容。尤其是小学一年级的学生，由于他们的年龄太小，课堂上不能集中精力进行学习，对于学习拼音是很不利的。

#### 3.3. 教学中的问题

通过调查教师反映最多的是学生无法理解什么是拼音及拼音教学枯燥无趣。下面笔者对两个问题分别进行分析：1) 无法理解什么是拼音。2) 拼音教学枯燥无趣。

除上述两个问题以外，笔者认为授课时间少也会对教学产生问题。由于本校的中文课时比较少，一学期只有 32 个小时左右的中文课，但是汉语拼音推荐授课时间是 42 小时，从此可以看出，在规定的时间内并不能完整地进行拼音教学。

### (二) 泰国学生学习汉语拼音情况调查

#### 1. 问卷调查的设计与实施

由于本校一年级小学生开始学习拼音，所以此次的调查问卷的对象是针对拼音知识已学习完的三年级小学生进行的，调查内容包括拼音掌握情况和发音的调查。分为书面问题和发音录音两个方面。

问卷调查一共由五部分组成：第一部分为学生背景调查，第二部分为拼音认知知识调查，第三部分为拼音学习问题调查，第四部分为泰语注音问题调查，第五部分为发音偏误测试，这个部分通过录音对调查者进行发音测试，其中包括：声母、韵母、声调、变调、轻声和儿化音这些方面的词语拼读。

本次问卷调查，共发放问卷五十份，回收问卷五十份。

#### 2. 泰国学生学习拼音问卷调查结果统计

##### 1) 关于学生背景调查

##### 1. 你是否是华裔？

是	不是
2%	98%

##### 2) 、拼音认知知识调查

##### 2. 你认为在你最初的汉语学习过程中，遇到的最难学的声母是？（多选）

m	f	l	h	j	q	x	zh
12%	9%	5%	37%	47%	52%	51%	59%

ch	sh	r	z	c	s	y	w
62%	60%	51%	64%	65%	54%	34%	28%

学生认为以上这些声母难度比较大。

3. 你认为在你最初的汉语学习过程中, 遇到的最难学的韵母是? (多选)

ü	ei	ou	ia	ie	iao	iou/iu	uei/ui	üe	en
25%	23%	28%	22%	23%	28%	21%	75%	34%	22%

ang	eng	ian	iang	uen	uang	ueng	iong	ün	er
26%	31%	37%	32%	65%	69%	54%	38%	55%	61%

学生认为这些韵母发音比较难。

4. 你认为在你最初的汉语学习过程中, 遇到的最难学的声调是? (多选)

阴平 (ˉ)	阳平 (ˊ)	上声 (ˇ)	去声 (ˋ)
22%	37%	46%	43%

在声调调查中, 学生普遍认为上声 (三声) 最难, 其次是去声 (四声)。

5. 你知道哪些是整体认读音节吗?

知道	不知道
6%	94%

学生对整体认读音节知识没有概念。

6. 你在学习汉语拼音时, 能分清平舌音 (z、c、s) 和翘舌音 (zh、ch、sh、r) 吗?

能	不能
32%	68%

对于平舌音和翘舌音学生分不太清。

7. 你觉得平舌音和翘舌音难吗?

很难	不太难	不难	很简单
54%	32%	12%	2%

对于平舌音和翘舌音, 学生普遍认为很难。

8. 请你写出 j、q、x 和 ü 拼写后的拼音。

题目	j+ü+三声	q+ü+一声	x+ü+二声
错误率	68%	62%	56%

学生并不能正确拼写出 j、q、x 与 ü 拼写后需要去掉 ü 的两点, 此题错误率很高。

9. 你能读准音节中出现的轻声吗?

能	不能
87%	13%

学生自认为可以准确读出拼音中的轻声。

10. 请选择正确的变音拼音, 在正确的拼音上画“√”

	题目	错误率
1	妈妈 mā ma      māmā	13%
2	你好 nǐhǎo      nǐhao	34%
3	一条河 yìtiáohé      yītiáohé	70%
4	葡萄 pútáo      pútao	66%
5	我的 wǒde      wǒdē	10%
6	一个 yígè      yīgè	63%
7	一千 yìqiān      yīqiān	71%
8	哥哥 gēge      gēgē	8%
9	桌子 zhuōzi      zhuōzī	39%

可以看出学生对拼音变音方面还是存在着很大的问题的。

## 3)、关于拼音学习问题

## 11. 你喜欢学习拼音吗?

喜欢	不喜欢
21%	79%

学生大部分都不喜欢学习拼音。

## 12. 你对学过的拼音教材感觉如何?

非常好	还可以	不好	无所谓
2%	38%	36%	22%

学生对教材最多的感受是还可以，其次是不好，也有部分感觉无所谓。

## 13. 你目前能熟练读拼音吗?

能	不能
65%	35%

大部分学生表示目前不能熟读拼音。

## 14. 你在课堂外，每天复习汉语的时间?

1 小时一下	1-2 小时	2-3 小时	不学习
13%	0%	0%	87%

有很多学生选择除了在课堂是以外，每天不复习汉语。

## 15. 你是否关心汉语考试成绩?

非常关心	不关心	一般
78%	6%	16%

大部分的学生表示非常关心汉语考试成绩。

## 16. 你上学期汉语考试成绩?

A+/A/A-	B+/B/B-	C+/C/C-	D/不及格
12%	51%	28%	6%

可以看出学生们的成绩处于中等水平。

## 17. 你的老师如何教发音的?

老师先读，随后学生跟读	58%
老师让学生跟着光盘读	1%
指导学生读，然后老师纠正	41%

对于教师教授发音大部分都是老师先读，然后学生跟读，或者教师指导学生读，然后进行纠正。

## 18. 遇到一些发音困难的问题，老师通常会怎么教?

让学生们一次又一次的练习	47%
教师教一些发音的方法	33%
跳过，然后正确	20%

对于发音比较困难的拼音，大部分的时候教师让学生们反复练习，但是也有少部分学生选择教师跳过，不多做解释。

## 19. 当你的发音出现错误，老师想要为你纠正时，你的心里想的是什么?

高兴，可以提高语音水平	76%
没有想法，只是按照老师说的改正	2%
觉得焦虑、以后羞于开口	0%
没有必要，又不会影响正常交流	22%

对于教师纠正学生的错误发音，学生大多数还是觉得很高兴的，从而能提高汉语水平。

20. 当教授拼音时，你的老师讲解和练习方面，哪一项花费的时间较多？

练习多	讲解多	不固定
21%	65%	14%

超过一半的学生认为教师在教授拼音时讲解多，而练习比较少。

21. 你对教学中的哪些内容感兴趣？

汉语拼音	汉语词汇	汉字	日常用语
2%	34%	21%	43%

学生们普遍对日常用语比较感兴趣。

4)、泰语注音问题

22. 你会用泰语注释拼音发音吗？

会	很少	不会
87%	10%	3%

会用泰语注释拼音发音的学生占了大多数。

23. 在课堂上老师会用泰语注音教拼音吗？

都是泰语注音	一些是泰语注音	不用泰语注音
0%	9%	91%

教师在课堂上几乎不会用泰语注音教授拼音。

24. 语音教材中有出现泰语注音吗？

有	没有
0%	100%

本套《梅花》教材中没有出现任何泰语注释。

25. 你一般在什么情况下使用泰语注音？（可多选）

学习新内容时	遇到不会读或者读不准的时候	从不使用
70%	30%	0%

学生在学习新内容时，通常更习惯于用泰语来注释汉语语音的发音。

26. 你认为用泰语注音的方法是否能帮助你学习拼音？

能	不能
81%	19%

大部分学生都认为泰语注音能帮助自己的学习。

27. 用泰语注音的方法能带来哪些好处？

学得快	记得住	没有好处	其他
35%	38%	0%	27%

学生认为用泰语注释的方法可以让中文觉得快，而且方便记忆。



## 5) 声母测试调查分析:

	题目	错误率	发音问题分析
1	切开 qiēkāi	49%	q 发音时舌面前部顶住硬腭, 气流冲破舌根的阻碍, 摩擦成音, 由于发音部位和 j 一样, 学生发音时 q 和 j 有混淆。k 发音部位和 g 一样, 有些学生会把 k 读成 g, 学生会错读成 jiēgāi。
2	揭开 jiēkāi	30%	同上。j 的发音部位和 q 一样, 学生发音时有偏误 j、q 不分。k 和 g 的发音部位一样, 学生会错读成 qiēgāi。
3	方法 fāngfǎ	46%	f 发音时上齿需要接触下唇, 气流从中间摩擦而出, 声音清快。有的学生发音时咬下唇比较重, 而且结使时有喉音, 同时会拉长声音。
4	横幅 héngfú	42%	h 的发音时声带不震动, 舌根接近软腭, 而学生会读成偏向于母语的 n, 喉音很重, 舌根会更退后接近喉咙。
5	看到 kàndào	3%	由于 k 和 g 的发音部位一样, 学生发音会有偏误。d 的发音不送气, 但是有些学生发音时送气会读成 t, 最后读成 gàntào。
6	责任 zérèn	54%	z 的发音时舌尖是平的, 有些学生将舌头稍微卷起发音会变成 zh。r 发音时, 舌尖上翘, 舌头靠近硬腭前部, 声带震动, 摩擦成音, 而学生发音时会将舌尖触到上颚, 声带没有震动, 导致发音错误, 偏向于泰语发声系统中的颤音字母“ຣ”。
7	祝愿 zhùyuàn	67%	zh 的发音会和 z 相混淆, 学生分不知道什么时候舌尖应该翘起, 分不清舌尖后音和舌尖前音, 学生会错读成 zùyuan。
8	孜孜 zīzī	49%	同上。学生们大部分对 zh、z 不分, 发音很模糊, 学生会错读成 zhīzhī。
9	城池 chéngchí	71%	学生读 ch 的时候舌尖不会上翘, 发音偏向 c 舌尖会伸平。学生对要卷舌的音比较陌生, 所以发音困难, 学生会错读成 céngcí。
10	层次 céngcì	63%	同上。ch 和 c 混淆, 会错读成 chéngchì。
11	识字 shízi	41%	sh 的发音舌尖需要上翘, 接近软腭, 气流从舌尖与软腭间摩擦而出, 但是有些学生不会将舌尖上翘会把 sh 读成 s, z 的问题同上, 学生会错读成 sízhì。
12	感到 gǎndào	21%	同 5, g 与 k, d 与 t 的读音有混淆, 学生会错读成 kǎntào。
13	春意 chūnyì	16%	学生读 ch 的时候舌尖不会上翘, 发音偏向 c 舌尖会伸平。学生对要卷舌的音比较陌生, 所以发音困难, 学生会把 y 的读音拉长, 学

			生会错读成 cūnyì。
14	存疑 cúnyí	35%	c 的发音问题同上，学生会错读成 chúnyí。
15	午饭 wǔfàn	25%	f 是唇齿音，上齿接触下唇，气流从中间摩擦而出，声带不振动，学生发音错误时会把声音拉长。
16	补票 bǔpiào	24%	b 的发音不送气，可是学生读错时会送气发成 p，而读成 pǔpiào。
17	习字 xízi	53%	x 是舌面前音，s 是舌尖前音，两个音的发音部位不同，但发音方法相同。泰语中没有舌面前音，所以汉语中的 x 对学生来说难度很大，学生会错读成 sízi。
18	入口 rùkǒu	51%	r 发音时，舌尖上翘，舌头靠近硬腭前部，声带震动，摩擦成音，而学生发音时会将舌尖触到上颚，声带没有震动，导致发音错误，偏向于泰语发声系统中的颤音字母“ຣ”。
19	路口 lùkǒu	28%	k 发音时需要送气，g 发音时不送气，学生发音时会有混淆，会错读成 lùgǒu。
20	呼唤 hūhuàn	43%	h 是舌根音和泰语的喉音 h 都是清擦音，两者的发音方式是一样的，但是发音部位是不同的，学生发 h 时也会习惯性地将其鼻音化。
21	示弱 shìruò	21%	sh 是卷舌音，在泰语里很陌生，学生会用 s 来代替泰语没有的卷舌音，r 的发音问题同 18，会错误读成 sìluò。
22	漂亮 piàoliang	50%	p 发音时的如果送气不够，发音会变成不送气的 b，会错读成 biàoliang。
23	停下 tíngxià	38%	t 的读音要送气，有些学生不送气会读成 d，x 是舌面前音，s 是舌尖前音，两个音的发音部位不同，但发音方法相同。泰语中没有舌面前音，所以汉语中的 x 对学生来说难度很大，学生会错读成 s。
24	冬天 dōngtiān	5%	d 和 t 的发音部位一样，学生容易记混淆，错读成 dōngdiān。
25	松石 sōngshí	45%	sh 是卷舌音，在泰语里很陌生，学生会用 s 来代替泰语没有的卷舌音，学生会错读成 sōngsí。
26	门面 ménmian	2%	m 是鼻音，不送气，学生发音错误很少。
27	奶牛 nǎiniú	5%	n 与泰语的发音部位、发音方法都相同，所以读音错误很少。
28	乌龟 wūguī	10%	g 的发音不送气，k 的发音送气，学生会有混淆，会错读成 wūkuī。

下面笔者对学生发音的错误情况进行总结:

#### 声母 d/p、d/t、g/k 的偏误分析

通过调查可以发现汉语中的 b、p、d、t、g、k 与泰语的  $\text{ɔ}[p]$ 、 $\text{w}[p^h]$ 、 $\text{ɔ}[t^-]$ 、 $\text{n}[t^-]$ 、 $\text{n}[k^-]$ 、 $\text{n}[k^-]$  发音部位、发音方法都是同一个因素。但由于这三组音素存在送气和不送气的区别, 学生在学习时会有混淆。送气和不送气、清音还是浊音会对学生学习时有一定的困扰。

#### 声母 m、f、n、l、s 的偏误分析

汉语的 m、f、n、l、s 与泰语的  $\text{ɔ}[m]$ 、 $\text{w}[f]$ 、 $\text{ɔ}[t^-]$ 、 $\text{n}[t^-]$ 、 $\text{ɔ}[n]$ 、 $\text{ɔ}[l]$ 、 $\text{ɔ}[s]$  发音部位、发音方法都是同一个因素。因此能够充分利用母语的负迁移作用, 学生发生偏误的情况不多, 他们能迅速地掌握这些声母的学习。

#### 声母 z、c、s 的偏误分析

平舌音 z、c、s 中, 主要问题集中在 z 和 c 的上面。由于在泰语中没有 z 和 c 的发音, 这两个音时舌尖前音, 所以学生对这两个音的学习难度会大一些, 在发 z、c 音的时候, 舌尖要轻轻的顶住上齿背部的地方, 然后从喉部送出气流, 而且气流比较强, 但是学生无法掌握气流力度, 通常送气不够。学生在读 z、c 的时候经常用母语的舌面中音  $\text{ɔ}[t\text{ɕ}]$ 、 $\text{ɔ}[t\text{ɕ}^h]$  来代替。

#### 声母 zh、ch、sh、r 的偏误分析

在泰语里没有舌尖后音、学生很难掌握 zh、ch 的发音。学生会用泰语中的  $\text{ɔ}[t\text{ɕ}]$ 、 $\text{ɔ}[t\text{ɕ}^h]$  舌面中音来代替, 这些泰语中没有的翘舌音 zh、ch、sh、r 中, 发音时需要把舌头翘起来, 舌头幅度翘起来的高低都会影响发音。对于舌头翘起来的幅度比较小的问题, 是 r 这个声母, 学生发音介于 r 和 y 的中间。对于舌头幅度比较大时, 造成气流出来过多, 这样一来发音就不准确了。而在 ch 和 sh 这两个声母的发音, 学生容易混淆, ch 的发音送气不够造成发音偏于 c。

#### 声母 h 的偏误分析

泰语中的喉音  $\text{ɔ}[h]$  和汉语中的舌根音 h 都是清擦音, 二者的发音方法是一样的, 听上去很像, 但是二者的发音部位不同。h 在汉语拼音中发音时, 舌根需要靠近软腭, 然后气流摩擦而出, 而  $\text{ɔ}[h]$  的发音更靠后, 还有一点鼻音。所以学生读 h 的时候会习惯性将其鼻音化, 这个声母对学生来说学习问题很大。

#### 声母 j、q、x 的偏误分析

关于舌面前音 j、q、x 的偏误在于大部分的学生发音时舌头位置比较靠后。因为这三个声母在泰语中没有相似的发音, 所以对学生来说比较陌生。他们会把 j 读成偏向 c 的音, 把 q 读成偏向 ch 的音, 把 x 读成偏向 s 的音, 而且发音时摩擦很轻。

#### 6) 韵母测试调查统计:

	题目	偏误率	发音问题分析
1	发达 fādá	11%	学生发错音时会将声音拉长, 但是大部分没有什么问题。
2	薄膜 bómó	32%	o 发音时嘴唇拢圆, 嘴唇不动, 但是如果学生口型不固定, 会错读成 ao, bómáo, 。
3	合格 hégé	36%	e 的发音没有什么问题, 但是有些学生将拼音中的“e”和英文中的“e”记混淆, 错读成 hígí。
4	私自 sīzì	11%	z c s 后边的元音是舌尖元音, 发音时学生习惯拉长音, 会出现像泰语中的长音。

5	制止 zhìzhǐ	15%	zh 后边的元音是舌尖后元音，发音时学生习惯拉长音，会出现像泰语中的长音。
6	耳朵 ěrduo	65%	er 发音时，舌位居中发 e 的音，然后舌尖向硬腭卷起，两个字母同时发音。学生发错音时如果舌头卷起程度不够会偏向 e 的读音，读成 ěduo。
7	耐心 nàixīn	29%	先发 a 的音，然后滑向 i，气流不中断，读音轻短，学生发错音时会拉长音，关于 in 发音时舌尖抬起抵住硬腭前部，但是学生发音时会错读成 ing。
8	内心 nèixīn	14%	学生会把 ei 和英文中的 e 记混淆，念成 i，会读成 nìxīn。
9	少数 shǎoshù	8%	个别学生把 u 记成 ü，读成 ü。
10	手术 shǒushù	43%	学生会把 ou 读成 o 去掉 u，读成 shǒushù。
11	价值 jiàzhí	38%	ia 学生发音时去掉 a，读成 jìzhí。
12	列国 lièguó	78%	ie 的发音，先发 i，再发 e，气流不中断，但是学生会错读成 i，念成 lìguó。
13	滑动 huádòng	46%	ong 的发音，嘴型要先发 o 的音，有些学生的嘴型先发 e 的音，学生会错读成 huádòng。
14	活动 huódòng	52%	uo 有些学生读成 ua，ong 的发音，嘴型要先发 o 的音，有些学生的嘴型先发 e 的音，学生会错读成 huádòng。
15	略图 lüètú	79%	üe 的发音读错的有很多种，分别是 u、iou 和 ie。
16	调料 tiáoliào	87%	iao 的读音会丢掉 i，直接读成 ao，错读成 táolào。
17	牛奶 niúniǎi	45%	学生读 iu 时普遍记不住这个拼音的发音，会读成 i 或者 u，会错读成 núnǎi 或者 nínǎi。
18	摔坏 shuāihuài	53%	uai 学生会去掉 i 直接读成 ua，错读成 shuāhuà。
19	归队 guīduì	21%	ui 学生把读音中的 uei 变成 ei，读成 gēidèi。
20	兰花 lánhuā	2%	学生会把 ua 中的 u 去掉，读成 lánhā。
21	分文 fēnwén	8%	en: 发音时，先发 e 的音，然后舌面抬高，舌尖抵住硬腭前部，气流从鼻腔泄出，发 n 的音。eng: 发音时，先发 e 的音，然后发 ng 的音，学生对这两个音有混淆，读错时会读成 fēngwéng。
22	亲近 qīnjìn	14%	in 发音时舌尖抵住硬腭前部，但是学生发音时会错读成 ing。读成 qīngjìng。

23	均匀 jūnyún	76%	由于不熟悉ü见 j、q、x 需要去掉两点的知识点, 对于ün, 学生会读成 in, 错读成 jínyín, 大部分学生告诉笔者不会读。
24	偏远 piānyuǎn	47%	学生读 ian 的时候会容易读成其他两种错误的读音, 分别是 an、uan。对于 uan 的读音会将ü去掉。错读成 pānyǎn 或者 puānyǎn。
25	传呼 chuánhū	55%	对于双音节 uan 学生的掌握程度很不好, 很多学生不会读。有些会去掉 u 读成 an, 有些会去掉 an 读成 u, 错读成 chánhū 或者 chūhū。
26	圆圈 yuánquān	58%	对于 uan 很多学生告诉读者不会读, 或者错读成 un 的读音会将 a 去掉, 错读成 yú nquān。
27	论文 lùnwén	65%	un 有些学生会读成ün, 因为对ü的掌握不扎实, 所以会混淆记忆, 错读成 lùnwé n。
28	浪花 lànghuā	31%	ang 的读音发音时, 先发 a 的音, 然后舌头往后缩, 发后鼻音尾 ng 的音。学生错读成 an。ua 中的 u 会被学生去掉读成 a, 或者去掉 a 读成 u, 错读成 lànhuā 或者 lànhū。
29	风闻 fēngwén	25%	en: 发音时, 先发 e 的音, 然后舌面抬高, 舌尖抵住硬腭前部, 气流从鼻腔泄出, 发 n 的音。eng: 发音时, 先发 e 的音, 然后发 ng 的音, 学生对这两个音有混淆, 读错时会读成 fēnwéng、fēngwéng 或者 fēnwén。
30	清静 qīngjìng	13%	学生对前鼻韵母和后鼻韵母有混淆, ing 有些学生会读成 in, 从而错读成 qīnjì n。
31	空中 kōngzhōng	51%	学生分不清 ing、eng 和 ong 的发音, 口型和舌头的位置都有错误, 会错读成 kē ngzhēng。
32	窗户 chuānghu	75%	uang 中的 u 会被学生去掉, 只读 ang, 从而错读成 chānghu。
33	强调 qiángdiào	84%	iang 和 iao 大部分学生表示不会读。学生对于双音节拼读很陌生。会错读成 qíngdà、qíndà 或者 qíngdì。
34	文采 wéncǎi	12%	en 是前鼻音。eng 是后鼻音, 学生错读成 wéngcǎi。
35	汹涌 xiōngyǒng	63%	学生会将 iong 的 i 去掉, 而且分不清 ing、eng 和 ong 的发音, 会错读成 xīng

			yǐng。
36	区域 qūyù	49%	这里的ü会被学生读成 u。
37	朴素 pǔsù	33%	有些学生将 u 读成ü或者 o，读成 pǔsǒ。

下面笔者对学生韵母发音的错误情况进行总结：

单韵母 a、o、e、i、u、ü 的偏误分析

a、i、u 的发音没有什么问题，对于 e 的发音，发声没有难度，但是学生会将拼音中的“e”和英文中的“e”相混淆。o 的读音学生经常会错读成 ou, ao 或者 uo。o 的发音时嘴唇是不动的，不能出现滑音，教师要跟学生强调这一点。ü 的发音时最难的也是问题最多的，在泰语中没有这个音系，学生读ü 的时候声音偏向 i，大多是口型不多，其实ü 的发音口型就是从 i 过度到ü，教师可以让学生和自己一起体会要领先读 i 嘴型是扁的，然后过度到ü，上下嘴唇缩到一起，中间留个小孔，声音不能间断，只是嘴唇在变化。

复韵母 ai、ei、ui、ao、ou、iu、ie、üe、er 的偏误分析

对于复韵母 ai，学生有时只发 a，读音滑不到 i，导致错误读成 a，但是问题不多。关于 ei 学生的问题和 e 一样，会和英文中的 e 记混，把 ei 读成 i。ui/uei 的读音，发音时 u 的发音轻短，然后滑向 ei，嘴形由圆到扁，学生会读成 ei，很多学生会去掉 u。iu 发音时，先发 i，然后向 ou 滑动，口型由扁到圆、学生读 iu 时普遍记不住这个拼音的发音，会读成 i 或者 u。ou 读的时候学生会去掉 o 只读 u。ie 的发音规则是重点发音在 e 上面，前面的 i 是短短带过而已，可是泰国学生习惯母语发音习惯，发 i 的时候音比较长，后面的 e 也比较长，这样使听者听起来既像 ie 又像 ia。üe 的偏误问题有六种之多，学生会读成 u、iou、üan、ie、ü 和 i。主要是对 ü 的发音比较陌生导致在读 üe 的时候问题比较多。关于 er 的发音，舌位居中发 e 的音，然后舌尖向硬腭卷起，两个字母同时发音。学生发错音时如果舌头卷起弧度不够会偏向 e 的读音。

鼻韵母 an、en、in、un、ün、ang、eng、ing、ong 的偏误分析

学生很难区分前鼻韵母的 n 和后鼻韵母的 ng，鼻韵母的发音对学生来说是个难点，它们在音节中只是跟在一个或两个元音后面的一个韵尾。前鼻韵母在发音时舌尖起作用，要抵住上齿龈；或鼻韵母发音时舌根起作用，要抬起，抵住软腭，这些就是区别。学生通常会将 an 和 ang，en 和 eng，in 和 ing，记混淆。对于后鼻韵母 ang、eng、ing、ong 的发音既难又难区别。ng 是上软腭抬高，要指导学生，气流从鼻腔通过，可用手捏住鼻孔，即发不出声音，这就是正确的发音。在这个基础上，再结合 ng 前面的 a、e、i、o 发这四个鼻韵母的音。

7) 声调方面调查统计

	题目	偏误率		题目	偏误率
1	花 huā	16%	9	严格 yángé	54%
2	长 cháng	53%	10	戏剧 xìjù	38%
3	扁 biǎn	35%	11	创造 chuàngzào	55%
4	办 bàn	2%	12	记取 jìqǔ	45%
5	将军 jiāngjūn	45%	13	开始 kāishǐ	48%
6	联合 liánhé	68%	14	笔直 bǐzhí	20%
7	原则 yuánzé	44%	15	语言 yǔyán	22%
8	假借 jiǎjiè	35%	16	努力 nǔlì	17%

在声调测试方面，可以感觉到泰国学生在阅读汉语拼音声调时，习惯使用泰国声调。学生将汉语的阴平读作泰语的一声，汉语的阳平读作泰语的五声，汉语的上音读作泰语的第二音，汉语的去音读作泰语的三声。其中出错率最多的是上音和阳平。通过对比观察可以发现，在比较高音的变化时，泰语的声调比汉语小，而且泰语的元音也分为长元音和短元音。泰国学生在语音和语调上仍将保持泰语的柔和和缓慢特征。在汉语发音中，发音会延长，有点重。对于阴平来说，主要的问题是音值相对较低，通常发音为中音，没有达到阴平的高度，发音偏向于泰语的二声。关于阳平，学生的起调比较低，阳平后面的升音也是发音不到位，有些学生会在后面发音直接降下来，发音有点像泰语的五声。关于上声的问题最多，上音往往是先降后升，然而，学生往往会混淆上声和阳平的发音，使这两种发音听起来很不完整。由于泰语的起调比较低对于去声学生就很难将调再降下来。他们会把声音拖得很长。

#### 8) 变音方面调查分析

	题目	偏误率		题目	偏误率
1	理想 líxiǎng	35%	13	展览馆 zhǎnlánguǎn	43%
2	你好 nǐhǎo	46%	14	选举法 xuǎnjúfǎ	56%
3	理解 líjiě	54%	15	纸老虎 zhǐláohǔ	76%
4	很忙 hěnmáng	30%	16	首都 shǒudū	36%
5	一定 yídìng	46%	17	表达 biǎodá	47%
6	一起 yìqǐ	28%	18	摆阔 bǎikuò	31%
7	不去 búqù	36%	19	索马里 suǒmǎlǐ	20%
8	不想 bùxiǎng	44%	20	洗脸水 xǐliǎnshuǐ	49%
9	听不听 tīngbutīng	56%	21	打靶场 dǎbǎchǎng	51%
10	来不来 lái bú lái	41%	22	小拇指 xiǎomǔzhǐ	27%
11	看一看 kànyikàn	43%	23	厂党委 chǎngdǎngwěi	66%
12	找一找 zhǎoyizhǎo	29%			

变音调查中，除了简单的日常用语的偏误率比较低，其他的变音的规则学生无法掌握，偏误率很高。比如“一”和“不”如果不是学生真正记住生词，一般都会读成原调。当遇到连续两个三声时，第一个三声将变成第二声。由于泰语中没有这种连续变化，而且泰语音节的发音很慢，学生在阅读连续阅读的第三声调时遇到了很多问题，造成发音偏误。

#### 9) 轻声方面调查分析

	题目	偏误率
1	椅子 yǐzi	34%
2	前边 qiánbian	35%
3	他呢 tāne	15%

4	躺下 tǎngxia	29%
5	过去 guòqu	32%
6	笑着 xiàozhe	58%
7	冷下去 lěngxiàqu	57%

在轻声方面，也存在着很大的问题，学生一般还是会读出需要变成轻声的音节。他们无法掌握轻声发音，而是相反读成重读。因为在泰语的发音中没有轻声，反而是重读。

#### 10) 儿化音方面调查分析

	题目	错误率
1	一会儿 yíhuìr	24%
2	小鸟儿 xiǎoniǎor	21%
3	好玩儿 hǎowánr	42%
4	这儿 zhèr	15%
5	老头儿 lǎotóur	63%
6	右边儿 yòubianr	35%
7	小孩儿 xiǎoháir	23%
8	哪儿 nǎr	12%

儿化音的调查，除了常用词语以外，其他没有学过的词语学生的发音奇怪，学生们并不熟悉儿化音的发音规则，偏误很大。有些学生将儿化音分开读成两个音，有些学生是舌头卷得不到位，发音不标准，有些是舌头比较平。这些都是造成发音错误的原因。

### (三) 泰国学生学习汉语拼音的问题分析

#### 1. 学生自身问题

笔者认为影响学生汉语初级阶段拼音学习的最重要因素是情感因素中的学习动机。自信心，在学生学习过程中也起着至关重要的作用，即在学习过程中，想方设法让学生增强自信心，让学生制定更高的学习要求和明确的学习目标。教师应该在教学活动的设计上多下功夫，探索有趣的教学活动，以增强学习者的学习动机。

#### 2. 教师师资问题

在泰国，确实也有很多汉语教师能够流利地说一口汉语，但是真的一点儿泰语味儿都不带好像不多见。关于语音偏误，泰国汉语教师对学生的语音偏误也不会十分敏感，轻易导致学生的偏误石化。学校在进行聘请中文教师时，并没有统一标准，有些教师年级很轻没有教学经验，这样根本无法了解学生学习拼音时的瓶颈。学校没有对教师进行 HSK 水平考试，根本无法知晓教师的中文水平。对此并没有任何学校对教师进行课前培训，只是要求教师借鉴前面中文教师的教案自己消化。

虽然，泰国是第一个邀请国家汉办派遣志愿者的国家，但在这些志愿者中，很少有教师选择在泰国长期任教，只有一小部分选择留在泰国两三年，而且大多数选择在第二年回国。这意味着泰国的学生每年都需要面对不同的中文老师，他们学习的大部分中文知识取决于老师的安排。泰国教育部对小学中文课程是否有明确的大纲或统一的要求，完全取决于每所学校。教什么也完全取决于语文老师。



### 3. 学校及学习环境问题

本校对小学生的汉语课程安排仅为一周一次，每次 40 分钟，这对语言掌握和知识学习都是不利的。对刚入门的学生来说每次吸取的新知识并不能 100%地掌握，而下一次上课时教师必须利用有效的对学过的知识进行复习，再进行教授新知识。这样一来每次浪费在复习的时间会很多，而学生在一周内也会忘记学习内容，反复如此，学习水平并不能提高很快，而是原地踏步。在本校 95%都是泰国本地学生，学习语言的环境很重要，如果每天除了上课时间接触中文，其他时间全部都是母语，这样对学习也是没有帮助的。

### 4. 母语的负迁移问题

汉语与泰语语音声、韵、调的差异

接下来笔者将从声母、韵母、声调三方面对汉语和泰语的语音作一下对比分析。通过这些对比分析，可以为在泰国的汉语教师在教学设计的时候，利用这些相同点和不同点来更好地运用到教学工作中。

#### 4.1 声母的差异

在汉语当中，一个音位只对应一个辅音声母。从发音的角度来看，泰语中有停顿、擦音、擦音、鼻音、侧音、颤音和半元音。汉语中没有颤音[r]和半元音[w]和[j]。从发音的角度来看，泰语有语言的中间音[j]和喉音，但汉语没有这些发音。在汉语中，舌头后面有 zh、ch、sh、r，但在泰语中没有。由此可以看出，泰国学生在学习汉语时，认为 zh、ch、sh 是最难发音的，他们经常把它们与 z、c、s 混淆。从发音障碍的角度来看，泰语中的停止音有清音和浊音，而汉语中的停止音没有浊音，只有送气音和未送气音。泰语中没有摩擦音，因此学生很难学习 j、q、z、c、zh、ch，而像 z、c、zh、ch 这样的首字母缩写词对学生来说更难学习。

#### 4.2 韵母的差异

泰语中有许多元音在发音上与汉语元音相似。表面上看，这有助于学生在小学阶段学习汉语，但实际上，相似并不意味着相同，所以很多本土中文教师认为这些相同点并不能对学好拼音进行正面帮助。由于这种相似性的存在，在学习过程中更容易混淆和发音错误。

#### 4.3 声调的差异

泰语一共有五个声调，而汉语有四个声调，它们都能辨别意义。由于两种语言的声调不同，学习这门语言在学习过程中会遇到困难，并且容易产生错误。汉语声调的声调值变化比较明显，而泰国声调的声调值总体上比较稳定，学生在学习声调时会遇到障碍。

#### 4.4 受母语相似成分干扰

虽然泰语和汉语都属于汉藏语系，然而，两种语言都有各自的特点和发音规则。最为明显的就是，这两种语言的音节大多由辅音、元音和声调组成的，因此这些都有助于泰国学生学习汉语发音。然而，由于它们都有自己的语音系统，所以它们之间有许多不同之处。

母语没有和目标语相对的音位

在汉语当中，有九个声母在泰语中找不到对应的发音。它们分别是舌前音：z，c；舌后音：zh，ch，sh，r；舌面音：j，q，x。

### （四）泰国学生拼音教学策略

#### 1. 拼音纠正计划

##### 1.1 教学对象分析

此次针对的对象是小学生，泰国学生们的自制能力相对比较差，没有什么主动性，这就需要中文教师在教学中多运用体态语和夸张的动作吸引学生。

泰国学生从幼儿园就开始学习英语，而作为第二语言的汉语，并没有作为考试和升学的标准，这样一来泰国学生对待英语和汉语的态度就截然不同了。由于学生的家庭背景原因，当地泰国学生的家长并没有要求学生的中文水平有多高，这些原因促使学生学习中文的动机和态度不强。

学习者的学习需要是产生学习东西的基础。学生的学习需求可划分为以下五个方面：

1. 安全需求。2. 归属感和爱的需要。3. 尊重的需要。4. 认知需求。5. 自我实现需求。综上所述，传统的领读式教拼音方法并不适合泰国当地小学生，容易使他们产生厌烦的情绪。教师需要用简单有趣的方法吸引学生的注意力，让学生容易理解知识，愿意接受课程，对学习汉语拼音充满兴趣。在实际教学中要增加学生的参与性，多做互动，结合视听说功能来授课。

## 2. 教学方法

中文教师在初始时传授相应的拼音知识，让学生了解拼音的用途和重要性。根据泰国中小学生的特点和小学阶段汉语学习的现状，笔者认为语音理论知识不应当在学习之初就被讲解，而应以最简洁、生动的方式进行讲授。

### 2.1 趣味性原则

可以设计一些相对简单、容易操作的游戏。在学习第二语言的初期能成功吸引学生的兴趣很重要，这对以后的学习起到了很大的推动作用。

### 2.2 让学生当主导者，教师为辅的原则

学生要变成学习汉语的主导者，教师只起辅助作用，需要与学生进行良好的互动。教师在实际教学中要让学生做到多读、多模仿。让每个学生都有机会单独读拼音。

### 2.3 主张循序渐进的原则

作为第二语言学习是一个漫长的过程，不断地复习、练习就很重要，教师不要急于求成。在教学的过程当中，可以采用推陈出新的方法，通过旧知识，把新知识带出来，使学生在学习中也有成就感。

### 2.4 实用性原则

复杂而单一的教学方法并不适合初级阶段的汉语学习者。很多泰国的小学生，非常擅长唱歌和跳舞，针对这些学生，学习唱拼音歌是教授拼音的好方法。

在教学的过程当中，拼音可以与词汇有机结合起来，通过词汇来学习拼音，这也是学校教材中的常用方法。

## 3. 偏误问题纠正

### 3.1 偏误理论分析

错误是由于对目的语掌握不好而导致的经常性错误，错误在一定程度上可以反映语言学习者的语言水平。（刘珣，2000，191）母语负迁移、目的语知识负迁移、文化因素负迁移、学习方法和学习环境的影响都是产生偏见的原因。对学习者在第二语言学习过程中所犯错误的系统分析就是错误分析。错误分析需要研究错误的来源，理解第二语言习得的过程和规律。为语言教学的第一阶段做准备。（刘珣，2000，191）

### 3.2 及时纠正偏误

教师在教学中要及时纠正学生的错误，不能视而不见，也不能矫枉过正。在实际教学中如果发现大部分学生对某个所学拼音有偏误问题时，教师要及时纠正，这样可以避免学生形成发音习惯。

### 3.3 多利用图像和教学工具

教师传授的知识尽量简单明了，不要用抽象的概念。例如讲解声母时，不用强调这组是平舌音还是翘舌音，只需要告诉学生发音时舌头要放在什么位置就好。

### 3.4 对比分析法

在学习中，学生们都会多少受到母语负迁移的影响，其实这是教师也可以抓住这个“母语负迁移”对两个发音进行对比分析，放大两种语言的不同点，在分析中请学生做比较，而不是教师直接教授出来，告诉学生怎么发音。让学生自己判断如何发音，例如汉语拼音里的“l”，学生通常会用泰语里的  $\text{ล}$  或者  $\text{ล}$  进行注释，这时教师就可以先请学生念泰文，然后问问他们发音时舌头在哪个部位，口型是怎么样的。然后教师念汉语拼音里的“l”，让学生跟着发音，在问问大家发音时舌头和口型是不是和刚才的泰文发音一样。最后教师再进行总结，解释两个音的不同之处。

### 3.5 听说法

布朗大学教授特瓦德尔认为，听力和口语学习过程可以分为五个阶段：识别、模仿、重复、交流和选择。听说法在第二语言学习中起着重要作用，提倡先注重听说，降低母语的使用率。而对于教师也有一定的第二语言教育要求，教师需要对学生的母语有所了解，分析母语和第二语言的差别。视听法培养学生的听、说、读、写能力。在实际教学中这种方法适合用到多媒体和辅助教具进行授课，让学生在学习第二语言时，能够处在一个良好的语言环境当中。教师应该多用第二语言进行教学，对于难点和重点可以用母语进行解释。久而久之，在良好的语言环境下学生能从多听到多说也是对第二语言的学习很有利的。

笔者看来教授第二语言时不能只依赖于一种教学方法。多利用以上方法，可以锻炼学生的表达能力同时激发学生对第二语言学习的兴趣。但是也不要一味地跟随理论，教师要根据适合的教學环境变化不同的教学方法。

## 4. 教师统一培训计划

### 4.1 教师教育水平限制

笔者认为对于本学校聘请的教师，考虑到小学生的知识水平和理解能力。应该对当地文化教育制度比较了解，同时了解学生的学习习惯和生活背景，本土教师是很好的选择。要教师有更完善的水平限制：比如学历、教龄、教师资格证、普通话水平、心理素质等各方面都有要求。教师要求拥有本科或者以上学位，专业必须和对外汉语教学或者汉语语言学习有关。教龄最少在三年或三年以上，对于教师其职位，笔者认为年龄越小的学生越难教。有一定经验的教师比较适合小学生的教学，因为拼音又是学习中文的基础，有经验的教师会知道教学中的重点和难点，这样在学习中避免学生走弯路。对于教师资格证，笔者在任的学校以前出现过有些教师没有教师资格证的问题。有些是在读状态，所以希望这点在聘请教师时一定要作为硬件条件。教师的普通话水平也直接影响到了学生的学习，需要教师提供 HSK 五级考试成绩，本校并没有对这一规定提出要求，这样无法衡量教师真正的汉语水平在哪里。

对一些从中国雇佣而来的汉语教师，或是中国国家汉办的一些志愿者们，笔者认为除上述条件中国教师必须能掌握简单的泰语交流。因为面向的小学生为汉语零基础 100% 的中文或英文授课对本校小学生来说都是不利的。

### 4.2 拼音教学课前培训

对于拼音教学课前培训，目的是让教师了解大多数本校小学生遇到的重点和难点，对于这些问题进行解释性教学，让教师在遇到问题前就能预测和解决问题。良好的教学质量起着关键的作用，在课堂上以生动、幽默、活泼的授课方式来增加学生的注意力，从而增加课堂的趣味性。让学生在生动的课堂环境下学习知识是教师应具备的能力。

## 结语

本文是以笔者在任的泰国 SARASAS WITAED SAMUTPRAKAN SCHOOL（泰国北榄府萨拉萨维特学校）为素材，对该校面貌、教学设施、学生情况、师资力量及汉语教学中的问题和解决方法进行阐述。通过调查问卷和访谈法对小学生的实际学习状况和教师的教學状况进

行分析。对泰国小学生在学习汉语拼音中遇到的问题进行分析和全面总结。根据实际情况设计了适合当地小学生的教学策略。在实际教学中,教师的角色极为重要,要通过不断地实践对于不同阶段的学生进行不同的教学方法提升教学效果。教师要不断地自我学习、进修。

因为笔者在本校的教学经验并不长,加上研究的水平和时间有限,所以本文也存在很多不足之处。在写篇论文时,笔者吸取了前辈的经验,对重点问题进行了分析和比较。通过教学研究,对拼音教学提出了教学建议。但是采用问卷调查和访谈的方法比较单一,以后希望采用更丰富的方法对教师的教学状况和学生的学习状态进行分析,使研究成果更完善。

本文所研究的拼音学习问题、偏误问题、教学设计都是对本校小学生学习汉语现状提出的建议。希望能对泰国小学生的汉语拼音教学提供一丝帮助、贡献一份力量。但是由于笔者对汉语语音本身的了解不是很深入,累积的资料时间有限,所以本文在研究上还是有一定的不成熟,对于具体教学建设及也有缺陷。在日后的研究中应该对对外汉语教学和汉语语音进行深入了解和学习,将理论和教学实践更好的结合。为泰国小学生学习中文打下良好基础。

### 参考文献

欧阳越峰. 泰国学生汉语舌尖前音——舌尖后音以及舌面音声母发音偏误的分析[D]. 天津: 天津师范大学硕士学位论文, 2017.

李红印. 泰国学生汉语学习的语音偏误[J]. 世界汉语教学, 1995(02): 66-71.

刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 2000.

张婷, 彭青. 汉语和泰语声调对比研究及对泰声调教学建议[J]. 兰州交通大报, 2021, 40(04):

164-172.

郑莹. 泰国汉语初学者使用泰语注音情况研究——以合艾博中同侨学校为例[D]. 广西师范大学硕士学位论文, 2019.



**Name and Surname(姓名):**

SUTHIDA LEENA (李嫣然)

**Highest Education(最高学历):**

Master degree

**University of Agency:**

Huachiew Chalermprakiet University, Thailand

**Field of Expertise(专业领域):**

Master of Arts (Teaching Chinese)

**Address:**

39/76 Soi6/1, Bangkwea, Bangphli, Samutprakan